

ФИЛУМ

ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ

CURRICULUM VITAE



ОСНОВНИ ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Име и презиме	Јулијана Вулетић
Година и место рођења	1962, Крагујевац
Наставно-научно звање; научно звање	доц. др Јулијана Вулетић
e-mail	julijanakg@hotmail.com
Телефон	063 7 129 307
Универзитет, факултет	Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Одсек за филологију, Катедра за германистику
Образовно-научно поље	Друштвено-хуманистичке науке
Ужа научна област, специјалност	Филолошке науке (германистика), Немачки језик
Страни језици	<ul style="list-style-type: none">• Немачки• Енглески• Шпански

АКАДЕМСКИ ПОДАЦИ	
Основне студије	
Година	1986.
Место	Берлин
Институција	Хумболт-Универзитет у Берлину
Наслов тезе дипл. рада	Bild von Berlin-architektonisch betrachtet
Област	Landeskunde
Докторске студије	
Година	2008.
Место	Крагујевац
Институција	Филолошко-уметнички факултет
Наслов дисертације	Процес замене језика и промене изазване контактом српског са немачким језиком у говору Срба у СР Немачкој
Област	Језик
ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД	
Кретање у служби	
Од 2016 год.	Доценткиња на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
2008-2016.	Лекторка на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
Предмети из којих изводи наставу	
	<ul style="list-style-type: none"> • Увод у Транслатологију • Фразеологија немачког језика • Интегрисане вештине немачког језика 3- Технике превођења • Интегрисане вештине немачког језика 4- Технике превођења • Интегрисане вештине немачког језика 3- Превод С/Н, Н/С
ДРУШТВЕНА АКТИВНОСТ И РУКОВОЂЕЊЕ	
2007-2009.	Секретар катедре за германистику
2015-2016.	Члан Већа одсека Филологије

ПОДАЦИ О СТРУЧНОМ УСАВРШАВАЊУ	
2008. год.	Студијски боравак – Берлин : Прикупљање грађе за израду докторске дисертације (20 дана)
2007. год.	Семинар – Књижевни текст и креативно писање у настави немачког језика, Удружење наставника немачког језика Србије, Крагујевац
2007. год.	Семинар – Крагујевац: Проблеми дидактике у високошколским установама – тежиште Болоњски процес (М. Лешман, Хердер Институт, Лајпциг), ФИЛУМ Крагујевац (20 дана)
2003. год.	Специјализације из консекутивног превођења за област Финансије и транспортне технике на Институту за привредне иновације у Кемницу, Chemnitz (2003): Fachdolmetscherin Fluorofördertechnik / Fachdolmetscherin Finanzierung höherwertiger Wirtschaftsgüter
2002. год.	Семинар –Берлин: Hörspiel im Unterricht
2000. год.	Семинар –Бон: Deutsch für Juristen
1997. год.	Семинар – Келн :Fachsprache Juristendeutsch
СТРУЧНИ РАДОВИ	
	<p>M14</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Analyse der serbischen und deutschen Jugendsprache mit besonderer Berücksichtigung der nominalen Wortbildung“, у: <i>NOMEN EST OMEN NAME UND IDENTITÄT IN SPRACHE; LITERATUR UND KULTUR</i>, Philologische Fakultät „Blaže Koneski“, Скопје, 2011, стр. 315–329. 2. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Германизми у српском језику на подручју Шумадије између два светска рата“, у: <i>СРПСКИ ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, УМЕТНОСТ, Зборник радова са V међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (29–30. X 2010)</i>, Књига 1, КЊИЖЕВНИ (СТАНДАРДНИ) И ЈЕЗИК КЊИЖЕВНОСТИ, 2011, стр. 495–507. 3. Јулијана Вулетић-Ђурић, „О универзитетској настави превођења са посебним освртом на превођење колокација“, у: <i>Међународни научни скуп Filološka istraživanja danas – jezik, književnost i kultura</i> (26. и 27. новембар 2010, Београд), уредници Јулијана Вучо и Оливера Дурбаба, 2013, стр. 234–254.

4. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Lexikalische Transferenzen in der geschriebenen Sprache bilingualer Germanistikstudierender”, у: *Transfer, PH Ludwigsburg University of Education*, 2013, стр. 148–166.

M24

5. Јулијана Вулетић, „Лексичке трансференције у говору Срба у Немачкој: на примеру српске заједнице у Инголштату, Баварска”, У: *Етноантрополошки проблеми*, Универзитет у Београду, 2016, стр. 601–626.

M45

6. Јулијана Вулетић, „О превођењу именичко-глаголских колокација на српски језик у роману „Мишљења једног кловна” Хајнриха Бела”, у: *Савремена проучавања језика и књижевности*, Година I / књига I. Зборник радова са научног скупа младих филолога Србије одржаног 14. фебруара 2009. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Крагујевац, 2009, стр. 573–583.
7. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Употреба англицизама у немачком и српском језику и степен њихове адаптације”, у: *Савремена проучавања језика и књижевности*. Књ. 1 [одговорни уредник Милош Ковачевић]. - Крагујевац : Филум Филолошко-уметнички факултет, 2011. стр. 169–176.

M51

8. Јулијана Вулетић, „Лажни пријатељи у лингвистици, њихова класификација и покушај осврта на језички пар немачко-српски”, *Наслеђе* бр. 15/2, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2010, стр. 183–198.
9. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Анализа језика младих – тенденције творбе *nominaloci* и *nominarresuniae* у немачком и српском језику”, *Наслеђе*, бр. 21, Крагујевац, 2012, стр.141–149.
10. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Српско–немачки језички контакти са освртом на истраженост језика Срба у немачкој данас”, *Наслеђе* бр. 24, 2013, стр. 87–109.
11. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Анализа часова немачког језикау крагујевачким средњим школама са аспекта коректуре грешака”, У: *Савремена проучавања језика и књижевности*. Година I / књига I. Зборник радова са III научног скупа младих филолога Србије одржаног 12. марта 2011. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Крагујевац, 2012, стр. 323–331.
12. Јулијана Вулетић-Ђурић, „Феномени језичког контакта у српском језику билингвалних студената германистике”, у: *Савремена проучавања језика и књижевности*: Зборник радова са IV научног скупа младих филолога Србије одржаног 14. марта 2012. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Крагујевац, Књ.1 [одговорни уредник Маја Анђелковић] 2013, стр. 685–697.

<p>УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА И КОНГРЕСИМА</p>	
<p>Међународни научни скупови</p>	
<p>Домаћи научни скупови</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>NOMEN EST OMEN, Name und identität in Sprache, Literatur und Kultur</i>, Охрид, Македонија 2009. Наслов реферата: <i>Analyse der serbischen und deutschen Jugendsprache mit besonderer Berücksichtigung der nominalen Wortbildung</i> 2. V међународни научни скуп <i>Српски језик, књижевност, уметност</i>, Крагујевац, Србија, 2010. Наслов реферата: <i>Германизми у српском језику на подручју Шумадије између два светска рата</i>
<p>Домаћи научни скупови</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Научни скуп <i>Филолошка истраживања данас. Језик, књижевност и комуникација</i>, ФИД Београд, 2010. године. Наслов реферата: <i>О универзитетској настави превођења са посебним освртом на превођење колокација.</i> 2. Први научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2009. године. Наслов реферата: <i>О превођењу именичко-глаголских колокација на српски језик у роману „Мишљења једног клоуна” Хајнриха Бела</i> 3. Други научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2010. године. Наслов реферата: <i>Употреба англицизама у немачком и српском језику и степен њихове адаптације.</i> 4. Трећи научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2011. године. Наслов реферата: <i>Анализа часова немачког језика у крагујевачким средњим школама са аспекта коректуре грешака.</i> 5. Четврти научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012. године. Наслов реферата: <i>Феномени језичког контакта у српском језику билингвалних студената германистике.</i>
<p>УРЕЂИВАЊЕ ЧАСОПИСА</p>	
<p>ЧЛАНСТВО У НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ ТЕЛИМА И ОДБОРИМА</p>	